

IN THE INTEREST OF _____

Notice of Rights and Obligations
Notificación de derechos y obligaciones

Name / Nombre _____

Date of Birth / Fecha de nacimiento _____

Case No. _____
Causa no. _____

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations. This form must be completed in the English language.

Este documento no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones. Este documento debe completar en el idioma inglés.

If a petition has not yet been filed, a referral may result in a petition to the court.

Si no se ha presentado una petición, una derivación podría resultar en una petición al juez.

The child /juvenile is alleged to either:

Se alega que el hijo/menor de edad ya sea:

- be in need of protection or services: _____
necesita amparo o servicios, o
- have committed a delinquent act: _____
ha cometido un delito.

You have the right to:

Usted tiene derecho a:

- a substitution of judge if the request is made before the end of the plea hearing and the law does not otherwise prohibit a substitution.
la sustitución del juez si se hace la petición antes de que se termine la audiencia de declaración y si la sustitución no esté prohibida por ley de otra manera.
- an attorney
un abogado:
 - If the child /juvenile wants to be represented by an attorney, the public defender shall appoint an attorney. Parents may be required to reimburse the state or county for the attorney and to contribute toward the expenses of post-adjudication services to the child /juvenile, including alcohol or drug treatment or education.
Si el hijo/menor de edad desea la representación de un abogado, el defensor público deberá asignárselo uno. Es posible que se pida a los padres que reembolsen al estado o al condado los honorarios del abogado y que contribuyan a solventar los gastos de los servicios posteriores al fallo del caso del hijo/menor de edad, inclusive el tratamiento de o educación sobre alcoholismo o drogadicción.
 - If a parent desires to be represented by an attorney, the parent may be appointed counsel subject to §48.23, Wis. Stats. The parent may be required to reimburse the state or county for the attorney. The parent may hire an attorney at their own expense.
Si los padres desean ser representados por un abogado, se les puede asignar un abogado de acuerdo con §48.23, Wis. Stats. Se les puede pedir a los padres que reembolsen al estado o al condado el costo del abogado. Los padres podrán contratar un abogado a costo propio.
- remain silent:
permanecer silencio:
 - The silence of the juvenile in a delinquency proceeding shall not be adversely considered by the court.
El tribunal no puede considerar negativamente el hecho de que el menor de edad guarde silencio en procesos por delincuencia.
 - The silence of any party in a non-delinquency proceeding may be relevant and considered by the court.
En procesos que no sean delincuencia, el silencio de cualquier parte puede ser pertinente y el juez puede tomarlo en cuenta.
- a trial:
un juicio:
 - In delinquency proceedings: to the court.
En procesos por delincuencia: ante el juez.

- In juvenile in need of protection or services proceedings: to the court.
En procesos de amparo o servicios para menores de edad: ante el juez.
- In child in need of protection or services proceedings: to the court or a jury.
En procesos de amparo o servicios para hijo: ante el juez o ante un jurado.
- present and subpoena witnesses.
presentar y citar a testigos por orden judicial.
- confront and cross-examine witnesses.
confrontar y contrainterrogar a testigos.
- have the allegations proven:
que se compruebe lo que se alega:
 - In a delinquency proceeding: beyond a reasonable doubt.
En un proceso por delincuencia: más allá de una duda razonable.
 - In all other proceedings: by clear and convincing evidence.
En todos los demás procesos: por pruebas claras y convincentes.
- know the nature and possible consequences of the proceedings:
conocer la índole y las posibles consecuencias de los procesos:
 - custody hearing: to determine whether the child /juvenile should be placed or remain in custody;
audiencia de custodia: para determinar si el hijo/menor de edad se le debe colocar o detener;
 - future hearings: to determine if the allegations are true and whether any disposition should be imposed.
audiencias futuras: para determinar si es cierto lo que se alega y si se debe imponer alguna disposición.
- request counseling
solicitar servicios de orientación psicológica.
- additional rights may exist under the Indian Child Welfare Act. *(For an Indian child who is placed out-of-home, use the Indian Child Welfare Act version (IW-1716) of this form.)*
pueden existir derechos adicionales en virtud de la Ley para el Bienestar de Niños Indígenas (Indian Child Welfare Act). (Para un niño indígena colocado fuera de la casa, use la versión correspondiente a la Ley para el Bienestar del Niño Indígena (IW-1716) de este formulario).

If the juvenile is ordered to pay a forfeiture or restitution and fails to do so, the amount of the unpaid forfeiture or restitution may be entered and docketed as a judgment against the juvenile and the parent with custody.

Si se le ordena al menor de edad que pague un decomiso o una indemnización y no lo paga, el monto sin pagar de dicho decomiso o indemnización puede asentarse y aparecer como orden judicial en contra de dicho menor y en contra del padre a cargo de la custodia.

If it is alleged that the juvenile has committed an act which resulted in personal injury or damage to or loss of property of another, the following information may be disclosed to and used by each victim in a civil action against the parent or the juvenile:

Si se alega que el menor de edad ha cometido un acto que haya ocasionado lesiones personales o daños a o pérdida de la propiedad de otra persona, se le podrá divulgar la siguiente información a cada víctima, quien podrá utilizarla en demandas civiles en contra del menor o en contra de los padres del menor de edad.

- the identity of the juvenile and parent;
la identidad del menor de edad y la de los padres;
- the juvenile's police record;
los antecedentes penales del menor de edad;
- the outcome of the proceedings.
el fallo del proceso.

Parents may be liable for damages to property, the value of unrecovered stolen property or personal injury attributable to a willful, malicious or wanton act of the juvenile.

Se podrá responsabilizar a los padres por daños a propiedad, por el valor de la propiedad robada no recuperada o por las lesiones personales atribuibles a un acto intencionado, malicioso o injustificable del menor de edad.

The amount of recovery from any parent or parents depends upon which statute applies to the delinquent act.

El monto del resarcimiento de cualquiera de los padres o de ambos depende del estatuto que se aplique al delito.

I have received a written copy of the above rights and obligations.

He recibido una copia escrita de los derechos y obligaciones anteriormente mencionados.



Signature / Firma

Name Printed or Typed / Nombre escrito en letra de molde o a maquina

Address / Dirección

Email Address

Dirección de correo electrónico

Telephone Number

Teléfono

Date / Fecha

State Bar No (if any)

Número de inscripción en el Colegio de Abogados (si algo)



Signature / Firma

Name Printed or Typed / Nombre escrito en letra de molde o a maquina

Address / Dirección

Email Address

Dirección de correo electrónico

Telephone Number

Teléfono

Date / Fecha

State Bar No (if any)

Número de inscripción en el Colegio de Abogados (si algo)